**ДИАГНОСТИКА УРОВНЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ О РССКОМ РЕЧЕВОМ ЖАНРЕ «ПОЗДРАВЛЕНИЕ»: КОНСТАТИРУЮЩИЙ СРЕЗ.**

Ю. А. Слесарева

Саранск

**Аннотация**. В статье актуализируются вопросы, касающиеся диагностики уровня иностранных студентов о русском речевом жанре «поздравление». В частности, речь идет об итогах констатирующего среза, проведенного с целью выявления уровня представления иностранных студентов о русском речевом жанре «Поздравление».

**Ключевые слова:** речевой жанр, поздравление, речевой этикет, диагностика иностранных студентов.

**DIAGNOSIS OF THE LEVEL OF REPRESENTATION OF FOREIGN STUDENTS ON RSCOM SPEECH GENRE "CONGRATULATION": THE ESTABLISHING OF THE SLICE.**

Yu. A. Slesareva

Saransk

**Abstract**. The article aktualisierte e questions concerning the diagnosis of the level of foreign students of Russian speech genre "congratulation". In particular, we are talking about the results of the ascertaining cutoff conducted to identify the level of performance of foreign students on the Russian speech genre "Congratulation".

**Key words**: speech genre, greetings, speech etiquette, diagnosis of foreign students.

Для разработки методики обучения иностранных студентов основам русского речевого этикета, а в частности, «Поздравления», прежде всего, употреблению формул для выражения поздравления (устойчивых и вариативных в русском языке), необходимо было вначале исследовать общий уровень их осведомленности в данных вопросах и степень готовности к изучению речевого материала.

Целью констатирующего среза было выяснение степени и специфики понимания студентами-иностранцами жанра поздравления и применения терминов «поздравление», «речевой этикет», «речевой акт поздравления», выявление особенностей жанра и эмпирическое выявление разницы выражения поздравления русскими и иностранцами.

Задачи констатирующего среза: 1) изучить общее представление о поздравлении и этикете испытуемой группой иностранных студентов.

2) выявить исходные коммуникативно-речевые возможности речевого выражения поздравления иностранными студентами

3) определить уровень готовности иностранных студентов к изучению русского речевого этикета (Поздравления).

Участниками проведенного нами в марте 2016 года письменного анкетирования стали 40 студентов I и II курсов (возраст от 20 до 23лет, уровень владения русским языком – начальный), обучающиеся по специальности «Лечебное дело» на медицинском факультете. Уточним, что это почти все изучающие в настоящее время русский язык. Респондентам была предложена анкета, составленная по методике незавершенных фраз и состоящая из 3-х блоков:

1)Событийная сторона(события, связанные с праздником, );

2) Структура поздравления

3) Пожелание в поздравлении.

Каждый блок включал 2 вопроса (т.к. это начальный уровень обучения студентов-иностранцев) на которые требовалось дать ответ в краткой произвольной форме («своими словами»). Во всех случаях испытуемый должен быть представить себя в заданной ситуации, описать свое персональное представление о поздравлении как жанра и индивидуальное поведение (т.е. как он поздравляет, что использует при этом).

Сходные и аналогичные ответы испытуемых были распределены по тематическим группам, обозначенным в сводных таблицах. Поскольку ответы студентов на данные вопросы подразумевались как демонстрация их знаний о жанре поздравления, баллы за ответы давались в процентном выражении с целью представления наглядно-статических данных. Далее приводим формулировки вопросов анкеты и полученные цифровые данные.

Блок I: Поздравление всегда говорят:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| День рождение | Новый год | Радостные дни | Сдашь экзамен |
| 57.5% | 22.5% | 5% | 0.5% |

С чем поздравлять нельзя…

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| С трауром | Со смертью | С недовольством | С грубостью | С печалью | С отчислением из университета | С плохими новостями |
| 12.5% | 20% | 25% | 12.5% | 12.5% | 10% | 7.5% |

Блок II.Следующий вопрос: Начинать поздравление надо так…

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Поздравляю | Уважаемая или дорогая | Желаю (пожелание) | Хочу вам пожелать |
| 50% | 12.5% | 25% | 12.5% |

Важно ли обращение в поздравлении…

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Важно считают | Неважно считают | Затруднились ответить |
| 35% | 12.5% | 52.5% |

Блок III Пожелание в поздравлении….

|  |  |
| --- | --- |
| Обязательно | Необязательно |
| 95% | 5% |

Данная фраза, которая предлагалась в анкете. Обращение в поздравлении важно\неважно. И не ожидая данных ответов, осталась незавершенной в анкетах более 50% респондентов. Исходя из этого, приходим к выводу, что у иностранных студентов обращение является не значимой частью в поздравлении, в этом различие культурного восприятия жанра «Поздравления».

Что следует желать в поздравлении?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| здоровья | счастья | мира | любви |
| 100% | 62.5% | 37.5% | 7% |

Таким образом, эмпирически подтвердился исходный тезис: иностранцы преимущественно не знакомы с принятым и общепонятным для русских понятием речевого жанра «Поздравление»; изначально не ознакомлены с этим термином.

Обобщая приведенные и сопоставляя ответы, делаем следующие выводы: в большинстве полученных реакций респондентов отражаются универсальные (свойственные большинству современных культур) представления о поздравлении и композиции поздравления.

Общие представления о поздравление у иностранцев в целом те же, что у русских. Однако в сознании иностранных студентов о жанре « Поздравление» последовательно соотносится с праздником, мероприятием, по которому оно произносится и воплощенными в нем моральными сторонами человеческого поведения.

При этом поздравление отождествляется с важным событием в жизни каждого человека и непременно демонстрируется как в речи (на уровне высказываний), так и в самом общении (на уровне действий, поступков) [2].

Ответы респондентов наглядно подтверждают теоретическое положение о том, что иностранным студентам, изучающий русский язык концепция жанра «Поздравления» предписывает повышенное внимание к русской культуре и этикету в культуре поздравления, которые учитывают определенные обстоятельства (прежде всего официальных, публичных). Помимо этого, поздравление как жанр в России больше, чем у иностранцев, акцентирует формальность и ритуальность поведения, воплощаемые в соответствующих словесных формах.

Жанр поздравления требует точно сформулированные клише образцы, ритуалы, которые должны изучить студенты-иностранцы[1].

Ответы респондентов наглядно свидетельствуют о том, что «Поздравление» активно используют иностранцы в своей культуре.

Обратим также особое внимание : многие ответы, объединенные нами в блоки, отличаются конкретностью и четкостью формулировок (например, На вопрос анкеты: Никогда нельзя поздравлять……

Иностранные студенты ответили: «С недовольством», то есть учитывают эмоциональную сторону человека. Из этого следует, что поздравление должно произноситься с радостью, торжественно.

Ответы респондентов убеждают и в том, что особое место в системе в поздравление занимает пожелание (большая часть анкетированных ответили, что желают здоровья, счастья, мира). Из этого делаем вывод, что обстановка на территории стран опасная и поэтому для них важно понятие и пожелание «мира».

Отсутствие у иностранных студентов представления о понятии «речевой жанр «Поздравление» постулирует насущную необходимость их ознакомления с данным жанром в русском языке и разработке методики овладения речевым жанром «Поздравления» при изучении русского языка.

**Библиографические ссылки**

1.Ахмади, Зейнаб. Обучение иранских студентов русскому речевому этикету : речевые акты "извинение" и "просьба" : автореферат дис. ... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / Ахмади Зейнаб; [Место защиты: Моск. пед. гос. ун-т]. - Москва, 2016. - 22 с.

2.Тарасенко Т.В. Этикетные речевые жанры в разных сферах общения // Филология – журналистика 97. – Красноярск, 1998. - С. 123 - 124.